**SUPPORT PROGRAMME FOR THE PUBLICATION OF TRANSLATIONS OF ORIGINAL CZECH LITERATURE ABROAD – 2025**

**–**

**APPLICANTS BASED OUTSIDE THE CZECH REPUBLIC**

**Organiser**

Ministry of Culture of the Czech Republic

Department of Arts, Libraries and Creative Sectors

Unit of Literature and Libraries

Maltézské náměstí 1

118 11 Prague 1

Czech Republic

**Terms and conditions**

– the grant is intended exclusively to support the publication of translations of original Czech literature abroad;

– the grant is applied for by the publisher (in the case of a book) or the magazine publisher, literary agent or translator (in the case of an extract and a thematic issue of a magazine);

– the support programme consists of two rounds

– the support programme and the relations hereunder are subject to the laws of the Czech Republic.

– it is possible to apply for a grant to publish a translation of:

**1)** an **entire book** (or **a thematic issue of a magazine** where at least 50% of the total content is dedicated to original Czech literature);

– **The total amount of support must not exceed 70% of the total cost of publishing the book.**

– When applying for a grant to publish the translation of **an entire book**, it is possible to request:

a) a **translation** grant (up to 50% of the total publication costs)

b) **copyright costs** (up to 15% of the total publishing costs)

c) **design, graphic design, typesetting, printing costs** (up to 50% of the total publishing costs)

d) **promotion costs** (up to 25% of the total publishing costs)

**2)** **an extract** of between 10–25 standard pages of translated text (a standard page is 1800 characters including spaces);

– the applicant for a grant for the translation of an extract does not need to have a signed contract with a publisher for the publication of the extract;

– the applicant for support for the translation of an extract agrees that, if the translation is supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic, the extract will also be used for the purposes of the presentation of the Czech Republic;

– The grant covers the genres of poetry, prose, literature for children and young adults, comics, drama, essays and more;

– priority is given to contemporary literature;

– **the source language is Czech**;

– there are no restrictions regarding the target languages;

– **the official results of the grant proceedings will be published on the website of the Ministry of Culture of the Czech Republic** (<https://mk.gov.cz/en>)

– **if the book/extract is not published in the year in which the grant was awarded, the right to the grant expires** (in case of compelling reasons, documented in writing, this time limit may be extended for a maximum of 2 years); after 2 years the grant cannot be paid out

**Applications:**

– the application has to contain the filled-in form and all the listed attachments;

– the application must be typed on a computer;

– the budget currency is the euro;

– the preferred language of the application and the attachments is English;

– if the application submitted is incomplete, the applicant will be given the opportunity to immediately provide the missing materials otherwise the applicant's grant application will be excluded from the grant process;

– if there are any changes in the conditions and circumstances stated by the applicant in the grant application, the applicant (publisher, translator or literary agent) is obliged to inform the Ministry of Culture of the Czech Republic of these changes without delay;

– **applications for the next calendar year have to be submitted to the Ministry of Culture by 15 November of the current year or 15 May of the following year**, either electronically by e-mail to: **translation.abroad@mk.gov.cz** or in a paper form to the address below;

**Schedule of the support programme for the year 2025:**

|  |
| --- |
| **SUPPORT PROGRAMME FOR THE PUBLICATION OF TRANSLATIONS OF ORIGINAL CZECH LITERATURE ABROAD – 2025** |
|  | **Announcement of the Call** | 20. 9. 2024 |
| **1st round** | **Start of receipt of applications** | 20. 9. 2024 |
| **Deadline for receipt of applications** | 15. 11. 2024 |
| **Assessment of applications for grants by a panel of experts (proposal for the amount of the grant)** | February 2025 |
| **Publication of the grant results** | after approval by the Minister of Culture – March 2025 |
| **Issuance of the confirmation letter on the allocation of the grant** | March – April 2025 |
| **Grant settlement** | until 15 January 2026 |
| **2nd round** | **Start of receipt of applications** | 16. 11. 2024 |
| **Deadline for receipt of applications** | 15. 5. 2025 |
| **Assessment of applications for grants by a panel of experts (proposal for the amount of the grant)** | June 2025 |
| **Publication of the grant results** | after approval by the Minister of Culture – July 2025 |
| **Issuance of the confirmation letter on the allocation of the grant** | July – August 2025 |
| **Grant settlement** | until 15 January 2026 |

**Criteria:**

– when assessing applications, the commission is guided by the following criteria:

|  |  |
| --- | --- |
|  | % |
| a) the documented professional quality and experience of the translator | 30 / \*40 |
| b) contribution to the field: artistic or professional quality of the work, cultural diplomacy | 20 |
| c) the publisher's interest in publishing Czech literature, the promotion and distribution strategies (item c) do not apply to applicants asking for a grant to support the translation of an extract); | 10 |
| d) economic indicators (the adequacy of the costs and the requirement for subsidy, the provision of income or multi-source funding, the planned level of fees, sustainability) | 30 |
| e) fulfilling the subsidy area, content and formality of the project: clear formulation of the content and objectives, sufficient supporting documents for the evaluation of the project | 10 |

\* 40 % apply to applicants asking for a grant to support the translation of an extract

– the final decision on the grant will be taken by the Minister of Culture of the Czech Republic on the basis of the recommendations of an expert commission of Department of Arts, Libraries and Creative Sectors consisting of representatives of the literary and cultural communities;

**Completion of the grant project**:

– in the publication, thematic issue of a magazine or extract whose publication was supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic, it is necessary to mention this fact together with [the logo](https://mk.gov.cz/logo-a-znelka-cs-1128) of the Ministry of Culture (for example: "This publication has been supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic");

– **the grant amount for the translation of an extract is transferred to the bank account of the publisher or literary agent in Czech crowns,** according to the current CZK/EUR exchange rate, after the translation has been completed and sent, in an electronic version, to the address below, together with a document proving the settlement of all of the applicant's financial obligations towards the translator (signed by the translator);

– **the grant amount for the translation of an extract is transferred to the bank account of the translator in Czech crowns,** according to the current CZK/EUR exchange rate, after the translation has been completed and sent, in an electronic version, to the address below;

– **the grant amount for publishing the translation of a complete book (or a thematic issue of a magazine) is transferred to the bank account of the applicant (publisher) in Czech crowns,** according to the current CZK/EUR exchange rate after:

**1)** the publication of the book and delivery of 6 copies of the title to the address below;

**2)** submission of documentation proving the settlement of all financial obligations of the publisher to the translator of the book (signed by the translator);

**3)** submission of copies of receipts related to the copyright costs

**4)** submission of the short final report on the project and the accounting report (individual items to be listed in a table in EUR, information about the book release and events and any other optional information on promotion and distribution);

**5)** submission of copies of receipts related to the costs of the cover design, graphic design, typesetting and printing and promotional costs, if these items were supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic.

**The e-mail for application:**

translation.abroad@mk.gov.cz

**Contact Person and Address:**

Eliška Boumová

Ministry of Culture of the Czech Republic

Department of Arts, Libraries and Creative Sectors

Maltézské náměstí 1

118 11 Prague 1

Czech Republic

M: +420 725 014 140

E: eliska.boumova@mk.gov.cz

**APPLICATION FOR A GRANT TO PUBLISH A TRANSLATION OF ORIGINAL CZECH LITERATURE ABROAD – 2025**

**Book**

**The Applicant is (please tick)**

 Book Publisher

 Magazine Publisher

 Literary Agent

**Publisher's (Literary Agent's) Details**

Name: ………………………………………………………………………………………………………………………

Contact Person: ………………………………………………………………………………………………………

Street and Street Number: ………………………………………………………………………………………

Postcode, City: …………………………………………………………………………………………………………

State: ………………………………………………………………………………………………………………………

Telephone Number: …………………………………………………………………………………………………

Website: ……………………………………………………………………………………………………………………

E-mail: ………………………………………………………………………………………………………………………

Number of titles published per year: …………………………………………………………………………

Number of employees: ……………………………………………………………………………………………

Distribution: ……………………………………………………………………………………………………………

**Translator's Details (if more translators are involved, please list them in a separate appendix)**

Name and surname: …………………………………………………………………………………………………

Address: ……………………………………………………………………………………………………………………

Telephone Number: …………………………………………………………………………………………………

E-mail: ………………………………………………………………………………………………………………………

Language into which the book is to be translated: ……………………………………………………

Previously translated titles (detail in a separate appendix): ………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Payment details:**

1. **Publisher's (Literary Agent's, Translator's) Bank Details – Bank outside the Czech Republic**

Name of Bank: …………………………………………………………………………………………………………

Address: ……………………………………………………………………………………………………………………

Name of Account Holder: ………………………………………………………………………………………….

Account Number (IBAN): …………………………………………………………………………………………

International Code or SWIFT: ……………………………………………………………………………………

Type of Code (BIC): ……………………………………………………………………………………………………

**The Ministry of Culture prefers payment in EUR – tick only one option:**

The account accepts payments in EUR.

The account accepts payments in USD.

1. **Publisher's (Literary Agent's, Translator's) Bank Details – Bank in the Czech Republic**

Name of Account Holder: ………………………………………………………………………………………….

Account Number / Code: ………………………………………………………………………………………..

**Book Details**

Author's Name and Surname: …………………………………………………………………………………

Book Title: ………………………………………………………………………………………………………………

Genre: ………………………………………………………………………………………………………………………

If the publication is an anthology, compilation etc., please set out a brief annotation ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

If the book has already been translated, please state the reason for a new translation: ………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………

Number of pages: ……………………………………………………………………………………………………

Binding: ……………………………………………………………………………………………………………………

Number of Copies: ……………………………………………………………………………………………………

Scheduled Month of Publication of the Book: ……………………………………………2025

|  |  |
| --- | --- |
|  | amount in CZK or EUR |
| Total Costs of Publishing the Book: |  |
| Costs of Editorial Work and Proofreading in total: |  |
| Translator's Fee in total: |  |
| Translator's Fee – **The Requested Grant Amount** (up to 50% of the total cost of publishing)**:** |  |
| Copyright Costs in total: |  |
| Copyright Costs – **The Requested Grant Amount** (up to 15% of the total cost of publishing)**:** |  |
| Costs of the Cover Design, Graphic Design, Typesetting and Printing in total: |  |
| Costs of the Cover Design, Graphic Design, Typesetting and Printing – **The Requested Grant Amount** (up to 50% of the total cost of publishing)**:** |  |
| Cost of Promotion in total: |  |
| Cost of Promotion – **The Requested Grant Amount** (up to 25% of the total cost of publishing)**:** |  |

\* The total amount of support must not exceed 70% of the total cost of publishing the book.

**Other funding (from other sources)**

Name of the Source: …………………………………………………………………………………………………

Amount of the funding: ……………………………………………………………………………………………

**Required Attachments**

– contract with the holder of the copyright;

– contract with the translator (applies only to publishers and literary agents);

– CV plus translator's qualifications (education, translated titles);

– the publishing plan for this year and next year and short cover letter about the submitted project from a publisher or translator (applies only to publishers).

…………………………………………………

Date

…………………………………………………

The publisher's signature/stamp

**The e-mail for application:**

translation.abroad@mk.gov.cz

**Contact Address:**

Eliška Boumová

Ministry of Culture of the Czech Republic

Department of Arts, Libraries and Creative Sectors

Maltézské náměstí 1

118 11 Prague 1

Czech Republic

M: +420 725 014 140

E: eliska.boumova@mk.gov.cz